**Drws Anna**

**Dafydd Apolloni**

**Nodiadau, geirfa a gramadeg**

**Pennod 1 Drychau**

t.9 gwyro yma: distort, warp

wnâi’r ateb hwn mo’r tro – this answer would not do

pan ofynna....ateba 3ydd person unigol amser presennol: mae pobl yn gofyn...mae’n ateb

t.10 llaes – flowing

bricyll – apricot

cyfyngu – restrict, limit

t.11 canfod – discern, perceive, find

gwyrgam – bent, twisted

y naill beth na’r llall – one thing or the other

peidio â bodoli – cease to exist

t.12 persawr – fragrance

camfa – stile

t.13 yli – edrycha

cyfnos – dusk

t.14 diasbedain – reverberate

t.15 ennyn – spark, fire

t.16 ddaeth ‘run ateb – there was no reply at all (berf negyddol + yr un)

treiddio – penetrate

tynnu’r byd i’w ben – tynnu nyth cacwn am ei ben (get into trouble)

t.17 deuai – roedd yn dod

t.17 pŵl – dull

dameg - parable

ar y cynt a’r wedyn – before and after

**2. Llwybrau**

t.19 ysfa – urge

awch – keeness

clytiau – rags

cymell – yma: encourage

t.20 efallai i’r tawelwch – perhaps the darkness echoed

lluchio – taflu

t.21 gweddu – suit, fit

yr edrych i mewn hwn o’r cyrion – this looking around from the fringes

drysle – labyrinth

alltud -exile

tyddynnod – smallholdings

t.22 gramadeg – amherffaith cryno: lledai...chaeai....gwenai

ei draed yn rhydd – footloose

dirnad – comprehend

t.27 nad oedd a wnelo ddim byd â fo – that had nothing to do with him

gwnelo: 3ydd person unigol amser dyfodol y modd dibynnol (subjunctive)

t.29 damhegion – parables

**3. Pontydd**

t.30 Y Can Mawr - the Great Khan

y sgwennodd yntau – ‘yntau’ yn lle e(f) – pwyslais

t.31 drachefn – unwaith eto

drychiolaeth – apparition

pan fo’r gynulleidfa wedi mynd (modd dibynnol/subjunctive)

t.32 math o nofel na fu, ddywedwn ni – a kind of novel that was never to be, let us say

t.36 does neb i’w weld yn siŵr – no one appears to be sure

t.38 trwsgl – clumsy, ponderous

a gâi ei llusgo – that was being dragged

t.40 ystol (gog.) ysgol ladder

clwt – cloth

t.42 dirnad – perceive

**4. Bwganod**

t.44 annelwig – vague

anochel – inevitable, inescapable

t.45 a barodd – that caused (amser gorffennol peri)

rhadlon – amiable

peth felly – such a thing

t.46 deublyg – dual

t.47 dechreuodd Iestyn Llwyd dybio (yma: consider) a allai niwed... (cwestiwn anuniongyrchol)

t.48 Broca – rhan o’r ymennydd sy’n gyfrifol am y gallu siarad

Wernicke – rhan o’r ymennydd sy’n gyrfrifol am ddeall iaith lafar ac iaith ysgrifenedig

t.50 clymau gyddfol - guttural knots (noises)

ond yr oedd geiriau bellach wedi cefnu arno – whose words had now deserted him

braich ddiffrwyth – paralysed arm

t.51 tameidiog – fragmented

mewn ysbaid o gallineb – in a period of wisdom

t.52 unlliw wen – monochrome grey

coedwig bin – pine forest

yn ffrwd doredig fain – in a meagre, fractured flow

croyw – fresh

t.53 does yna ‘run modd inni wybod – there is no way for us to know

t.54 disylwedd – without substance

gwaddodion – sediments

y goroesi hwn yn atgofion rhywun arall – this surviving in the memories of others (defnydd o ferfenwau)

**5. Lluniau**

**6. Anna**

t.63 cromenni domes

y rheswm y bu i Dyfan Edwards gyfeirio Simon Lewis ato – ystyr “bu i..gyfeirio” yw ‘cyfeiriodd’

meddwyn – drunkard

annelwig – vague (un o hoff eiriau Dafydd Apalloni!)

t.64 preiddiau (praidd) herds, flocks

t.64 anheddau – dwellings

tarth – mist

t.65 darbwyllo – perswadio, argyhoeddi

tyrfa – crowd

gwareiddiadau y mae eu henwau wedi hen ddiflannu – civilisations whose names have long since disappeared

beddrodau – tombs

does mo’r fath beth â – there is no such thing as

t.66 imi fod isio gadael erioed – that I always wanted to leave i mi – pwyslais ar ‘mi’, imi – dim pwyslais

imi adnabod – that I knew

carreg ateb – echo stone

t.67 a chan = a + gan. Mewn arddulliau ffurfiol, mae’r un peth yn digwydd i’r cyfuniad a + gyda – a chyda

argoeli – be a sign/omen of

t.68 bu imi ganfod = canfûm/canfyddais i

a weddai’n well – that were better suited

peithiau – prairies (paith)

be oedden ni’n da yno fel arall – what were we doing there otherwise

diffrwyth – fruitless

t.69 disgyrchiant – gravity

dihidrwydd – nonchalance

t.70 na wnes i erioed lwyddo i gael ymadael â fo – that I never succeeded in getting rid of

gwead – fabric, texture

rhigo = rhwygo (rip, tear)

t.71 paun Peacock

y Glyderau – mynyddoedd yn Eryri

t.72 nid meddwl digyswllt ‘m hwnnw chwaith – that was not a unconnected thought either

ymofyn - inquire, ask after

Giordano Bruno – athronydd, bardd ac alcemegwr o’r Eidal. Cafodd ei losgi am heresi gan yr Eglwys yn 1600.

t.73 tila – feeble

**7. Joni Zlatko**

t.74 cyma – cymera

Gaspésie – enw penrhyn yn Quebec

t.76 byclau – buckles, clasps

t.78 cwarfod – cyfarfod

t.79 chwil – tipsy, drunk

meddwdod – drunkenness

t.81 adnod – verse (yn y Beibl)

t.82 alltud – exile

ymochel – shelter

**8. Y Cactus**

t.83 memrwn pydredig – rotting parchment

t.84 gweddu – suit

t.85 ennyd – a brief moment

edafedd – thread

t.88 chwiw – whim

t.90 byrhoedledd – shortness of life

dirnad – comprehend

**9. Lleisiau**

t.92 Croyw – ffres

t.92 diasbedain – resound

t.93 brodio – embroider

cen – lichen

yn drech na fo – get the better of him

plisgyn – shell (cracked paint)

t.94 angof – forgetfulness

sgwaryn – square, area

t.95 echel – axle

tyngedfennol – fateful

‘cau – nacau - refuse

tolciau – dents

llieiniau – canvases

bustachu – bungle, exert oneself

t.96 tuchan – splutter

t.97 a dystiai – that testified

t.98 malurion – fragments, building waste

t.102 efallai....i Iestyn Llwyd ddod i’r casgliad – perhaps Iestyn came to the conclusion (cymal enwol – gorffennol – i)

**10. Cerrig**

t.103 efelychu – imitate

t.104 unionsyth – upright, erect

amgyffred – comprehend

dirnad – yma: discern

pylni – dimness, dullness

t.105 mudwr – wanderer, migrant

trigfan – dwelling place

lletem – wedge, chunk

t.110 sut y bu i’r bobl hynny benderfynu aros = sit penderfynodd y bobl hynny aros

**11. Gorwelion**

t.112 plycio – to pluck

gwaddod – sediment, desposit

t.113 rhynllyd – chilling

t.114 bydddydd – winter solstice

t.116 ‘ta – ynteu, neu

t.117 coc oen adain-dde – right-wing dickhead

t.118 fel fynnoch chi - as you wish

ceilliau - testicles, balls

t.119 bwrn - annoyance

dyn lludw - refuse man, street cleaner

esgor - give birth to

t.120 myrdd - myriad

gwythiennau cul – narrow arteries

**12 Paris**

t.123 rhodfeydd – boulevards

t.125 cinio Nadolig yn nhŷ Edward oedd piau hi – Christmas dinner in Edward’s house it was

cyrchfan – destination

tollti – to pour

croyw – fresh

anwedd – mist, vapour

digamsyniol – unmistakeable

t.126 cabledd – heresy

pader – Lord’s prayer

t.127 chwil – drunk, tipsy

t.128 caethiwo – capture

t.129 claddu – Yma: consume

piser – pitcher

t.131 mwydo – soak, steep ,(fester)

**13. Straeon**

blagur – shoots, buds

diosg cadwyni – casting off chains

mynd ar chwâl – disperse

t.135 goludog – affluent

i’r perwyl yna – to that end

locsyn – beard

swta – terse

t.137 pŵl – faint

t.139 mân-gyffuriau – recreational drugs

chwd – bag (h.y. something to be cast aside)

**14. Arwyddion**

t.143 gwrogaeth – homage

helwriaeth – hunting

gwaelaidd – wretched

t.144 sgota – pysgota

cilio – retreat

diosg – undress, strip

di-hid – nonchalantly

t.145 glesni – greenness

damcaniaethau – theories

esbyliad – evolution

gwagod – waistcoat

trawstiau – beams, rafters

‘cau – nacau – gwrthod

t.145 os dylli di – os tylli di (if you dig)

fe ddei di – fe ddoi di

t.146 amwys – ambiguous

t.148 ymochel – shelter

be mae o’n da yno – beth mae e’n wneud yno

sefyllian – lol about

t.151 llymder – bleakness

crybwyll – mention

haniaethol – abstract

t.152 sathru – trample, yma: buried

t.153 boed hynny’n wir ai peidio – wether that be true or not

cyfeirnod – reference point

t.154 unigedd – solitude, loneliness

t.155 udo – howl

**15. Geiriau**

t.156 anwedd – mist, vapour

t.157 – treuliodd – yma: digest (contemplate)

osgo – posture

o gil ei lygad – from the corner of his eye

awyr faith – distant sky

anial – deserted

t.158 yn bur amlwg – yn eithaf amlwg

lleidiog – muddy

min nos – dusk

t.159 undonedd – monotony

t.164 colli arni – lose the plot

llipa – limp

**16. Y Môr**

t.166 crimp – brittle

gwrychoedd – bushes

bron na allen ni deimlo’n hunain – we could almost feel ourselves – bron na

twchu – tawchu – evaporate

t.167 a dreiddiai – that penetrated

t.168 disgynnydd – descendant

t.169 tyfiant crin – withered growth

llannerch o raean llachar – a clearing of brightly coloured gravel

t.170 tir yr addewid – the promised land

dygymod – come to terms with

swyn – enchantment, magic

o’m heiddo fy hun – of my own

t.172 pelydrau – rays

hidlo – filter

t.173 sleifio – creep, slink

dirgryniad – vibration

edwino – to wither

t.175 cymodi – reconcile

t.176 bwcl du – a clasp of (her) hair

pydew – well

**17. Olion**

t.178 smalio – esgus (pretend)

pylu – fade

colli arni – lose the plot

cachgi – llwfrgi (coward)

t.179 cnewyllyn – kernel

Bwda – Buddha

t.181 heb y dwrn... – without a punch on the nose

t.182 cardotwyr – beggars

osgo – attitude, posturing

holltau – cracks, fissures (h.y. hidden places)

t.183 gwar – nape of neck

t.184 rhu – roar

adeiladwaith – structure

ymrannu – break up

datgymalu – disintegrate

t.185 ffiaidd – disgusting

mae’n curo... it beats staying in one place

t.188 ynysrwydd – isolation

**18. Y Rambuteau**

t.189 cocsio – yma: pretend

t.190 ymlafnio – strive

Summertown – rhan o ddinas Rhydychen

t.195 twrw – noise, din

ond waeth pa mor bell – no matter how far

t.196 na olygon nhw – that did not mean

chwalfa – breakdown

**19. Iestyn Llwyd**

t.203 yn ei chwman – stooping

t.204 dygymod – come to terms with, put up with

t.205 ansad – unstable

t.207 gwlith – dew t.208 cymell – drive